



**TAKING STOCK OF
OUR PAST,
MOVING AHEAD
WITH CONFIDENCE**

Page 7 - 9



**YISHUN
HUNTS**

Popular eateries
breathe a new
lease of life.

Pages 10 - 11



**OPENING OF
UPGRADED
NEE SOON EAST
COMMUNITY
CLUB**

Page 12

The Nee Soon Link

义顺情缘

Rangkaian Nee Soon

நீசூன் இணைப்பு

Published by Nee Soon Town Council | MCI(P)137/08/2014 | Issue No 8 2015

A Revitalised Neighbourhood For All

一个属于大家，充满活力的邻里社区 | Kejiranan yang Diberikan Nafas Baru Untuk Semua | அனைவருக்குமான ஒரு உயிர்ப்புட்டப்பட்ட அக்கம்பக்கம்



Residents were greeted by the 'Living The Future Nee Soon' photo exhibition near Yishun MRT on 21 August. The exhibition offered a glimpse of Nee Soon's transformation from a village to the vibrant town today.

Grassroots Advisers Er. Dr. Lee Bee Wah, Assoc Prof Muhammad Faishal Ibrahim and Mr K Shanmugam launched the event and participated in a 'Know Your Neighbour' social experiment. In the experiment, participants entered a ball pit and picked questions attached to the coloured balls in the pit to ask each other. Residents gained a better understanding of each other through the interaction and they received a free ice-cream for participating.

All three Grassroots Advisers were also asked to pen their questions as part of the opening segment. Er. Dr. Lee posed the question, "What are the improvements that you would like to

see in Nee Soon?" When asked for the reason behind her question, she answered, "We have been doing a lot of improvement works and initiatives. Some have been the suggestions from residents. We would like to continue to serve you, so we would like to hear from you."

Assoc Prof Faishal's question was: "What are your happiest moments in Nee Soon?" He explained, "I asked this question because In Nee Soon, we have a very strong kampong spirit and bonding among residents. We live in an imperfect world but I think in Nee Soon and Singapore, it is not too bad and it is always good to think of the happy moments. I want the people in Nee Soon to be happy, so let's talk about happy moments together."

Finally, Mr K Shanmugam's question was, "What do you love about Nee Soon?" He described his feelings for Nee Soon, "I have been here for 27 years. And what I love most is the people of

Nee Soon. Their warmth, their friendliness, the relationships that are being built, the spirit of the people in Nee Soon. It is a beautiful place, with hubs and malls but what makes the place home are the people."

In the exhibition, the Town Council showcased the municipal progress over the years, and the upcoming programmes including more buses services, lift upgrading programmes and more childcare services for younger families.

One of the residents, Mdm Ngai Hong Eng, 58 revealed that in the 1980s, there was no bus interchange. Bus drivers just parked along the roads while waiting for their next shift. She was pleased that vast improvements were made to the basic amenities such as transport and residential areas over the years.



8月21日，在义顺地铁站附近举办的“未来生活义顺照片展”上，居民被带入时光隧道，见证了义顺的成长过程，了解义顺是如何从一个乡村演变成为今天充满活力的邻里社区。

李美花博士、费绍尔副教授和尚穆根部长等基层组织顾问在开启仪式上参与“认识你的邻居”社区实验性活动。活动参与者在放满彩球的池里进行问答活动，一人在球池里任选一球，由另一名参与者回答。通过问答活动，居民们对彼此有更深一层的了解。活动结束后，每名参与者都获赠雪糕，以答谢他们的参与。

三位基层组织顾问们也把他们想提出的问题写在彩色球上。李美花博士向居民发问道：“你们希望义顺往那个方向前进？”当被问及她发出问题背后的用意时，她回答道：“事实上，我们在这里做了很多改进工作，很多举措。当然，这些都是来自居民的反馈和意见，所以我们想继续聆听你们的声音，为你们服务。”

第二个问题来自费绍尔副教授：“你们在义顺最快乐的时光是什么时候？”他补充道：“归根究底，我会这么问是因为，就如大家所见，我们之间拥有很强的甘榜精神。我们生活的世界虽然不完美，但我觉得在义顺，在新加坡，还是有许多值得我们珍惜的美好回忆。我希望义顺的居民快乐，所以就问了一个让大家想想快乐时光的问题。”

最后，尚穆根部长的发问：“你们最喜欢义顺什么？”“我在这里服务了27年，而我最喜欢的就是义顺的居民。他们的热情、他们的友善、他们和我建立的情感和他们之间的凝聚力。这里之所以美丽是因为，除了这里的基础设施服务以外，更重要的是来自义顺的人文精神，所以义顺才能成为大家向往的家。”

展览上，义顺市镇理事会呈现过去具有代表性的发展，也陆续为居民安排了多项计划，改善居民生活素质。其中包括设立更多巴士服务、进行电梯翻新计划和为年轻家庭提供更多托儿所服务。

Di 'Pameran Foto Kehidupan Nee Soon Masa Depan' yang diadakan pada 21 Ogos baru-baru ini berhampiran MRT Yishun, para penduduk telah dibawa melusuri detik-detik permulaan Nee Soon yang sangat sederhana hingga menjadi sebuah bandar yang bertenaga pada hari ini. Pameran tersebut menawarkan sedikit gambaran tentang bagaimana cara kita hidup, bekerja dan bermain akan berubah, sambil kita meraikan perkembangan dan kejayaan masa lalu.

Penasihat-penasihat Akar Umbi Er. Dr Lee Bee Wah, Prof Madya Muhammad Faishal Ibrahim dan Encik K Shanmugam telah melancarkan acara tersebut dengan tiga soalan yang mencabar minda. Er. Dr. Lee mengajukan soalan, "Penambahbaikan apakah yang ingin anda lihat di Nee Soon?" Apabila ditanya sebab di sebalik soalan ini, beliau menjawab, "Kami telah melakukan banyak kerja-kerja pembaikan.

banyak inisiatif dan ia adalah cadangan-cadangan yang diberikan oleh penduduk. Sudah tentu kami ingin terus berkhidmat kepada anda, jadi kami ingin mendengar pandangan anda.”

Soalan kedua ditanyakan oleh Prof Madya Faishal, "Apakah detik-detik yang paling bahagia bagi anda di Nee Soon?" Beliau menjelaskan, "Pada dasarnya mengapa saya menanyakan soalan ini adalah, seperti yang anda lihat di Nee Soon, kita mempunyai semangat kampung dan ikatan antara penduduk yang teguh. Kita hidup dalam dunia yang tidak sempurna tetapi saya rasa di Nee Soon dan Singapura, keadaannya tidak seburuk di tempat lain dan adalah lebih baik untuk kita fikirkan tentang masa-masa yang menggembirakan. Saya ingin para penduduk di Nee Soon hidup bahagia, jadi ayuh kita bualkan tentang detik-detik gembira bersama."

Mungkin soalan yang paling menyentuh perasaan adalah daripada Encik K Shanmugam, “Apakah yang kamu sukakan tentang Nee Soon?” Beliau menerangkan perasaannya terhadap Nee Soon, “Saya sudah berada di sini selama 27 tahun. Dan apa yang paling saya sukakan adalah penduduk Nee Soon. Jalinan mesra mereka, keramahan mereka, hubungan yang dibina, semangat para penduduk di Nee Soon. Ia adalah sebuah tempat yang menarik, dengan hab dan pusat-pusat membeli-belah tetapi apa yang menjadikannya tempat kediaman yang disayangi adalah penduduknya.”

Soalan-soalan tersebut telah dituliskan pada bola-bola yang berwarna dan dimasukkan ke dalam lubang bola. Bola-bola ini adalah sebahagian daripada percubaan sosial ‘Kenali Jiran Anda’, di mana dua orang yang tidak mengenali satu sama lain masuk ke dalam lubang bola tersebut, masing-masing memilih satu bola dan saling menanyakan soalan yang tertulis. Melalui sesi soal jawab ini, para penduduk lebih memahami antara satu sama lain secara lebih mendalam. Mereka mendapat ais krim percuma kerana mengambil bahagian.

Penasihat-penasihat baru bagi GRC Nee Soon Encik Louis Ng dan Encik Henry Kwek juga turut hadir.

Program-program dalam perancangan termasuklah lebih banyak perkhidmatan bas, program peningkatan lif serta perkhidmatan penjagaan kanak-kanak bagi keluarga yang lebih muda.

Salah seorang penduduk, Puan Ngai Hong Eng, 58 tahun mendedahkan bahawa tiada sebarang pusat pertukaran bas pada tahun 1980-an. Pemandu bas hanya meletakkan bas di sepanjang jalan raya sementara menunggu shif mereka yang seterusnya. Beliau gembira dengan peningkatan besar yang telah dilakukan kepada kemudahan-kemudahan asas seperti pengangkutan dan kawasan-kawasan perumahan selama ini.

சமிக்தில் 21 ஆகஸ்டு அன்று மீறான் தொருந்து நிலையத்திற்கு அருகே நடைபெற்ற எதிராலை நீருளில் வாழ்தல் குறித்த புகைப்படக் கண்காட்சி இல் நீரு குன் குழுத்தொகுதியின் தொடக்க காலம் முதல் இன்று ஒரு உயர்த்துவுட்பான நகரமாக உருவாக்குத்தன்னாது நிலையான பயணம் குறித்து குழியிருப்பாளுகளுக்கு காச்சிப்புத்தப்பட்டது. நமது கடந்தாலூ வளர்ச்சிகள் மற்றும் வெற்றிகளைக் கொண்டாக கொண்டிருக்கும் இந்த வேலையில், எவ்வாறு வாழ்க்கை, பணி மற்றும் விளையாட்டு உருபுறுப்பு உள்ளது என்பது குறித்த ஒரு கண்ணோட்டத்தை இக்கண்ணாட்சி வழங்கியது.

அடித்தன ஆலோசகர்களான பொறியாளர் டாக்டர் லீ பி வா, இணைப் ப்ரோசீரியர் முகமது : ஸபாஷல் இப்ராஹிம் மற்றும் திரு கா சண்முகம் ஆகியோர் சிந்தனையைப் பத் தூண்டிம் முன்று கேள்விகளுடன் இந்துக்ஷ்சியைத் தொடங்கினார். பொறியாளர் “நீங்கள் நீ குனில் என்னென் மேப்பாடுகளைக் காண விரும்புகிறீர்கள்” என்று டாக்டர் லீ அவர்கள் துடியிருப்பாளர்களிடம் கேட்டார். இத்கேள்விக்கான காரணம் என்னவென்று கேட்ட போது, “உயிரியலில் நாங்கள் எண்ணற்ற மேப்பாட்டுப் பரிசுகளையும், முன்னெடுப்பகளையும் மேற்கொண்டு வருகிறோம், அனால் குழியிருப்பாளர்களால் பரிந்தாரக்கப்படவையும் நாங்கள் உங்களுக்குத் தொடர்ந்து சேவையுடைய விரும்புகிறோம் என்பதால், உங்களிடமிருந்து கருத்துக்களைப் பெற விரும்புகிறோம்.” என்று அவர் கீழொத்தார்.

”நீ குனில் உங்களின் மகிழ்ச்சியான தருணங்கள் எவை“ என்று இப்பைப் பேராசிரியா : பைலைல் இருண்டாவது கேள்வியைக் கேட்டார். “குழியிருப்பாளர்களுக்கு மத்தியில் நாம் ஒரு உறுதியான கிராமத்துப் பற்றுதலையும் பிள்ளைப்பையும் கொண்டுள்ளதை நீங்கள் நீ குன் நகரமன்றத்தில் காணலாம் என்பதால் தூண் நான் இக்கேள்வியைக் கேப்பதற்குக் காரணம்“ என்று அவர் விளக்கினார். நாம் ஒரு நிறைவேற்ற உலகத்தில் வாழுகிறோம் என்றாலும், நீ குன் மற்றும் சிங்கப்பூரில் உள்ள வாழ்க்கை அம்மொழு மேசானதாக இல்லை என்கிறே நினைக்கிறேன். இங்குள்ள மகிழ்ச்சியான தருணங்களை என்னிடப் பார்ப்பது எப்பொழுதும் மகிழ்ச்சியாகும் நீ குனில் மக்கள் மகிழ்ச்சியாக இருக்க வேண்டுமென்று விரும்புகிறேன். ஆகவே, நாம் வைத்திவருங்கா மகிழ்ச்சியான தருணங்களுக்கிடையில் வையும்.

மிகவும் உணர்வைத் தூண்டுகிற பின்வரும் கேள்வியை திரு
கா சண்முகம் அவர்கள் கேட்டார், ‘நீங்கள் நீ குனில் எதை
நேரிக்கீர்கள்?’ நான் இங்கு 27 ஆண்டுகளாக வசித்து
வந்திரேன் நீ

குனில் உள்ள மக்களை நான் மிகவும் நேரிக்கிடுகிறேன். நீ குனில் உள்ள மக்களின் அன்பாந்து, நடபாந்து நடவடிக்கைகள், உருவாக்கப்பட்டு வரும் உறவுமுறைகள் மற்றும் அவர்களின் பற்றிதல். இது முக்கிய மையங்கள் மற்றும் பேரங்காலமக்களைக் கொண்டிருக்கும் ஒரு அழகான இடம் என்றாலும், இங்குள்ள மக்களே இதை இல்லாமாக உருவாக்குகின்றன.” என்று அவர் நீ குறுக்கான தனது உணர்வுகளை விவரித்தார்.

வண்ணப் பந்துகளில் கேள்விகள் எழுத்தப்பட்டு, அவை ஒரு பந்துக் குழியில் சோக்கப்பட்டிருந்தன. இப்பந்துகள் உங்கள் அக்கம்பக்கத்தை அறிந்துகொள்ளங்கள் என்று சுமகக் கள் ஆப்பின் ஒரு அங்கமாக இருந்தன. இதில் இரண்டு அறிமுகமற்ற நபர்கள் பந்துக் குழியில் இருங்க. தலை ஒரு பந்தை எடுத்து, ஓருவருக்கொருவர் கேள்வியைக் கேட்டுக் கொண்டன. கேள்வி பதில் அமர்வின் மூலம், குடியிருப்புகள் ஒருவருக்கொருவர் தங்களைப் பற்றி மிகவும் சிறப்பாகப் பறிந்துகொண்டன. வூர்கள் பஞ்சேஸ்ரியாக விலையை வைத்தில்லை. பிழைவு

நீ குன் குழுத்தொகுதிக்கான புதிய ஆலோசகர்களான Mr Louis Ng மற்றும் திரு Henry Kwek ஆகியோரும் கலந்துகொண்டனர்.

மேலதிகப் பேருந்துச் சேவைகள், மின்தூக்கி மேம்புத்துதல் திட்டம் மற்றும் இளம் குடும்பங்களுக்கான மேலதிகக் குழந்தைப் பராமரிப்புச் சேவைகள் ஆகியவை நிகழ்ச்சிகளில் இடம் பெற்றிருந்தன.

குடியிருப்பாளர்களில் ஒருவரான, 58 வயதான திருவாட்டி Ngai Hong Eng என்பவர் 1980களில் பேருந்து நிலையங்கள் எதுவுமில்லை என்று நினைவுகார்ந்தார். பேருந்து ஓட்டுந்தர்கள் தங்களின் அடுத்த பணிமுறைக்காக காத்திருக்கும் வேளையில், பேருந்துகளைச் சாலையோரங்களில் தான் நிறுத்தினார். போக்குவருத்து மற்றும் குழியிருப்புப் பகுதிகள் பேருந்து அடிப்படை வசதிகளில் சமீப ஆண்டுகளில் மேற்கொள்ளப்பட்டுள்ள பல்வேறு மேம்பாடுகள் குறித்தும் இவர் மிகவும் முகிழ்ச்சிக்கொண்டார்.

Neighbourhood Renewal Programme – Inclusive And Green Community Living At Your Doorsteps

Program Pembaharuan Kejiranan – Kehidupan Masyarakat yang Inklusif Dan Hijau Di Hadapan Rumah Anda

On 28 August, Assoc. Prof Muhammad Faishal Ibrahim launched the Neighbourhood Renewal Programme (NRP) Public Consultation and Exhibition for Blocks 613 – 622 and 624 – 631, Yishun Street 61.

The NRP is a national initiative to upgrade our estate regularly to rejuvenate our living environment. Residents can look forward to new facilities such as multi-generation exercise stations, community gardens, drop-off porches, sheltered linkways and many more. The NRP also receives resident suggestions on new facilities and improvements. This inclusive process hopes to encourage a sense of communal ownership for residents.

Speaking at the event, Assoc. Prof Faishal said: “With the new improvements, our living environment will improve and the overall value and quality of living is enhanced.” He added that NRP is also fully funded by the government.

Mr Lee Cheng Guan, 56, who has been living in Block 619 for 29 years, welcomed these improvements. “In the past, there were minor inconveniences such as getting drenched in the rain when walking between blocks. They have built covered linkways and now they are adding more. The government really takes good care of us!”

Another resident, Mr Gwee Yi Chen, 33, has lived in Block 625 for twenty years. He liked the idea of seating corners, where the elderly can rest a while after doing groceries before returning to their homes. He also applauded the idea of community gardens as they will enhance the surrounding greenery in addition to promoting bonding among residents.



Di Singapura, terdapat trend di mana penduduknya cenderung melakukan kerja ubahsuai pada flat mereka dari semasa ke semasa. Memberikan lapisan cat yang segar, mereka semula ruang tamu, atau memasang tingkap baru adalah sebahagian daripada keseronokan melengkapkan lagi rumah impian. Begitu juga, pada skala yang lebih besar, estet-estet perumahan yang matang ditingkatkan secara berterusan, menjadikannya setanding dengan estet-estet baru di Singapura.

Pada 28 Ogos, Prof Madya Muhammad Faishal Ibrahim telah melancarkan Perundingan dan Pameran Awam bagi Program Pembaharuan Kejiranan (NRP) untuk Blok 613 hingga 622, 624 hingga 631 Yishun Street 61 di kolong Blok 625. Para penduduk boleh nantikan kemudahan-kemudahan baru seperti stesen senaman berbilang generasi, kebun masyarakat, anjung untuk menurunkan penumpang, laluan pejalan kaki berbumbung dan banyak lagi. NRP juga menawarkan penduduk peluang untuk memberikan saranan tentang kemudahan dan peningkatan baru di sekitar blok dan presint mereka. Sememangnya, peningkatan ini akan memupuk sebuah kehidupan masyarakat yang inklusif dan hijau untuk para penduduk di situ.

Prof Madya Faishal menghuraikan lebih lanjut tentang potensi manfaat-manfaat NRP, “Dengan peningkatan-peningkatan yang terkini, persekitaran hidup anda mendapat nafas baru dan nilai flat anda meningkat. NRP juga dibiayai sepenuhnya oleh pemerintah dan penduduk tidak perlu membayar satu sen pun.”

Encik Lee Cheng Guan, 56 tahun, yang sudah menetap di Blok 619 selama 29 tahun, menyambut baik peningkatan-peningkatan ini. “Pada masa lalu, terdapat kesulitan kecil seperti dibasahi hujan ketika berjalan antara blok. Mereka telah membina laluan penghubung berbumbung dan kini mereka menambah lebih banyak lagi. Pemerintah benar-benar menjaga kami dengan baik!”

Seorang lagi penduduk, Encik Gwee Yi Chen, 33 tahun, sudah tinggal di Blok 625 selama dua puluh tahun. Beliau suka idea sudut rehat, di mana warga tua dapat duduk berehat seketika selepas berbelanja barang dapur sebelum pulang ke rumah. Beliau juga memuji idea mengadakan kebun masyarakat. Ia akan menambahkan kehijauan di persekitaran selain mempromosikan ikatan di kalangan penduduk.



50 Special Places in the Hearts of Singaporeans

50个本地最喜欢、最特别，印象最深刻的地方

Whenever the topic of collective memory is broached, inevitably our living, working, playing and eating environment will always crop up. For good reason too since these are places we spend our times both for the basic needs, but also in creating lasting memories. As we celebrate SG50, this is an opportunity to remember the special places in our hearts.

Most residents in Nee Soon GRC will agree that Chong Pang Market and Food Centre is precisely one such a place. One of the most popular centres located in the north of Singapore, it was built in 1984 and underwent the Hawker Centres Upgrading Programme in 2003. It houses a total of 56 cooked food stalls and 123 market stalls. Residents of Chong Pang patronise the centre for its wide range of local cuisines.

Mavis Hon Xing Ling has fond recollections of this place, "I love Chong Pang as a part of my childhood was spent here. In the past, when my family was poor, we always went there to buy fruits and food."

Low price and convenience seem to be the key factors drawing in the crowd. One resident commented, "A place that has great food and everything under the sun!"

Fauziah revealed, "I like to come here to shop with my friends. Also, go to the market and buy food because the things are very cheap."

As for Sidharth, his sweetest childhood achievements belong here. "Chong Pang hosts many events. The favourite which I am going to share is the children's day party on 2013. It was epic and I won a dance contest. I loved it. [Thanks,] Chong Pang."

Yet there are other residents who have simply grown accustomed to the pace of life here. "I've lived here for the past 30 years and here, I feel comfortable." Madam Tay stated.

Another location that residents call home happens to be Yishun 10 (currently known as GV Yishun). When it first opened its doors in 1992, it had a cineplex with ten cinemas.

Families, couples and retirees living near the theatre would travel down and enjoy its sophisticated sound systems and watch their favourite movies on large screens. It was the ultimate enjoyment for residents, and definitely something to boast about while at school!

Following renovation works in 2010, new amenities have been added to include a bubble tea shop, desserts, and fast food outlets to attract the younger generation. With a dental clinic and Singapore Post, Yishun 10 looks set to serve the evolving needs of Nee Soon GRC for years to come.

我们生活的环境、工作的地方、吃喝玩乐的地点筑造了义顺居民的集体回忆。毋庸置疑，大家深刻的回忆往往围绕在柴米油盐、衣食住行上。在我们欢庆新加坡50周年的同时，让我们细细盘点属于我们记忆中最温馨的地方吧！

义顺集选区的许多居民都会同意忠邦巴刹与熟食中心是大家心目中美好回忆的地点之一。忠邦巴刹熟食中心建于1984年，是新加坡北部最受欢迎的熟食中心之一。它曾在2013年的小贩中心翻新计划下进行翻新，现在拥有56个熟食摊位和123个巴刹摊位。忠邦城的居民常常会为了这里包罗万象的各种本地美食而趋之若鹜。



对于Sidharth来说，这里蕴藏了他甜美的童年往事。“忠邦城曾举办过无数活动。最让我记忆犹新的的是2013年参与的儿童节派对。当年的情景还历历在目，因为我在舞蹈比赛中获胜，我太高兴了。谢谢你，忠邦城！”

而有些居民是因为在这里住久了，而渐渐和这里产生了感情，适应了这里的步伐。郑女士就是很好的例子，她表示：“我在这里已经住了30多年，我很满意这里的生活。”

另一个让居民津津乐道的地方莫过于义顺10影城。

义顺10影城在1992年首次开张，是一家拥有10间电影播放室的电影院。



在那时候，看电影是件很时尚的娱乐活动。附近居民，无论男女老少都会扶老携幼、或和情侣、或和三五好友，结伴到这里看电影，陶醉在无以伦比的音响系统里，透过大荧幕观看他们最爱的电影。这是居民的终极享受，学校同学之间谈论的话题。

义顺10影城在2010年进行整修工作。整修后的影城迎来了年轻人最爱的泡泡茶、甜品屋和快餐店。为面对将来义顺集选区的变化和需求，影城里也设有邮局和牙医诊所。

Making it a H.A.B.I.T at the Indoor Stadium

捡垃圾，由我做起，在室内体育馆“例常开打”

150 Nee Soon residents joined 50 members of F&N Food Pte Ltd to pick up litter at the Singapore Indoor Stadium after an exciting table tennis match during recent SEA Games.

Our Singapore paddlers did us proud, bagging both gold and silver medals in the Women's Doubles event, despite strong competition from Malaysia and Thailand. Our Men's Doubles team also brought home the gold after defeating their Thai opponents.



The euphoric supporters didn't get carried away with the celebrations. Instead, they stayed on to carry out their litter-picking efforts after the match. They are part of the HABIT@Nee Soon South group, Singapore's first regular litter-picking programme led by Er. Dr. Lee Bee Wah. HABIT@Nee Soon South first began in October 2012. Over the years, it has evolved to become a unique tradition that brought Nee Soon South residents closer.

Working together, Er. Dr. Lee and F&N, a local food and beverage giant brought residents and staff members to support Team Singapore at the SEA Games, and to clean up the Indoor Stadium. As part of the community and their corporate social responsibility, F&N Food supports the initiative to keep the environment litter-free.

"We are always been open to partnering with community agencies and institutions to do litter picking. It is a shared responsibility to keep the environment clean. If everyone takes on the ownership, the environment will be much cleaner and more comfortable for everyone."

– Er. Dr. Lee

"我们一向在和社区各大机构一起合作为主办捡垃圾活动上采取开明的态度。维持环境整洁是大家共同的责任，所以人人都应秉持这样的态度为保护环境整洁出力。如果人人都能把周围环境当成是自己财产的一部份，那就能够创造一个更整洁舒适的生活环境。"

– 李博士表示



在最近的东运会上，室内体育馆迎来了150位义顺居民和50名花莎尼（F&N）员工。他们此行的目的除了为新加坡东运会乒乓选手加油打气以外，也在赛后把观众遗漏下来的垃圾捡起丢掉。

新加坡乒乓球队为我国争光，力挫马来西亚和泰国选手，为新加坡女子双打拿下金牌和银牌。男子双打也在最后送来捷报，击败泰国队，为新加坡队赢得第三面金牌。

The essence of HABIT@Nee Soon South includes:

1

WALK THE TALK
Lead by example and do not litter.

2

STOP THE BUG
Go up to the litterbug and tell him to pick up the litter.

3

PICK IT UP
Pick up litter when I see it, hold on to it and bin it.

HABIT@义顺南的宗旨是通过以下几点鼓励居民培养良好习惯，减少垃圾：

1

以身作则
树立好榜样，不随处乱丢垃圾。

2

制止垃圾虫
上前制止垃圾虫，让他不要乱丢垃圾。

3

捡起来
看到地上有垃圾时，把它捡起来，丢进垃圾桶里。

Caleb Wong, 20, a student at Temasek Polytechnic, commented that it was a good opportunity to watch the National Team live. He felt proud to be involved in the Games, and playing his part as a Singaporean during this memorable event.

Mdm Sun Gim Moy, 84, came to watch the games with her grandchildren and did her part to pick litter after the match. She said, "The habit of clearing litter upon spotting them should start from young. This is important. What better way to learn than [for my grandchildren] to start by practising picking up litter themselves!"

20岁的淡马锡理工学院的黄同学表示，这次是一个很好的机会，可以在现场观看到国家队的比赛。赛后也能帮忙捡垃圾，维持体育馆的整洁。能够积极行动，为保护环境整洁出力让他深感自豪。

和孙子一起来观看比赛的孙女士也亲力亲为，和大家一起捡垃圾。高龄84岁的她谈到，“我们应该从小就培养起马上把地上的垃圾捡起丢掉的习惯。这是重要的。言教不如身教，有什么比以身作则能更好地教育我的孙子，让他们自觉地把垃圾捡起来丢掉呢！”

Menjadikannya Satu Tabiat Di Stadium Tertutup

Siapa kata rakyat Singapura tidak mengutip sampah mereka sendiri?

Seramai 150 orang penduduk Nee Soon dan 50 orang kakitangan F&N Food Pte Ltd telah memainkan peranan mereka dengan mengutip sampah sarap di Stadium Tertutup selepas perlawanan sengit tenis meja di Sukan SEA baru-baru ini pada 2 Jun.

Pendayung Singapura berjuang keras dan memenangi pingat emas dan juga perak dalam acara Beregu Wanita, meski pun mendapat persaingan hebat daripada Malaysia dan Thailand. Pertandingan tersebut berakhir dengan pingat emas ketiga selepas pendayung kita menewaskan pasangan Thailand dalam acara Beregu Lelaki.

Kumpulan seramai 200 orang itu melakukan kerja mengutip sampah sarap di stadium selepas acara perlawanan menarik tersebut. Tindakan mereka membuktikan bahawa usaha oleh HABIT@Nee Soon

South, program mengutip sampah di Singapura yang pertama, telah membawa hasil. HABIT@Nee Soon South bermula pada bulan Oktober 2012 oleh Penasihat Akar Umbi Er. Dr Lee Bee Wah. Tahun demi tahun, ia telah berkembang menjadi satu tradisi yang unik yang mengeratkan lagi para penduduk di Nee Soon South.

Dr. Lee dan F&N, gergasi makanan dan minuman tempatan telah bekerjasama untuk membawa 150 orang penduduk dan 50 orang kakitangannya ke acara Sukan SEA untuk menyokong Pasukan Singapura serta membersihkan Stadium Tertutup. F&N Food menyokong inisiatif tersebut dalam usahanya untuk memainkan peranan sebagai sebuah organisasi yang bertanggungjawab secara sosial, dan untuk memastikan persekitaran sentiasa dalam keadaan bebas daripada sampah sarap untuk masyarakat.

“Kami sentiasa terbuka untuk bekerjasama dengan agensi dan institusi masyarakat untuk melakukan kutipan sampah; sebahagian besarnya adalah untuk mengamalkan tanggungjawab bersama demi menjaga kebersihan alam sekitar. Setiap orang mempunyai tanggungjawab untuk berbuat demikian. Jika kita bersikap bertanggungjawab, persekitaran kita akan menjadi lebih bersih dan lebih selesa untuk semua.”

– Er. Dr. Lee

Intipati HABIT@Nee Soon menggalakkan penduduk untuk mengamalkan tabiat-tabiat positif melalui:

1

KOTA APA YANG DIKATA

Memimpin melalui teladan dan jangan membuang sampah sembarang.

2

HENTIKAN SI PEMBUANG SAMPAH SEMBARANGAN

Dekati si pembuang sampah sembarang dan berifahunya untuk mengutip sampah tersebut.

3

KUTIP

Kutip sampah apabila sawa melihatnya, pegang dahulu dan buangkan ke dalam tong sampah.

உள்ளரங்கு விளையாட்டு மைதானத்தில் சுத்தத்தை ஒரு பழக்கமாகக் (H.A.B.I.T) கடைப்பிடித்தல்

சிங்கப்பூர்கள் தாங்கள் பயன்படுத்தியவற்றைத் தாங்களே சுத்தம் செய்வதில்லை என்று யார் சொன்னது?

சமீபத்தில் ஜூன் 2ஆம் தேதியன்று நடந்த தென்கிழக்காசிய விளையாட்டுப் போட்டிகளில் பரபரப்பான் பேபிள் டென்னிஸ் போட்டிக்குப் பிறகு உள்ளரங்கு விளையாட்டு மைதானத்தில் இருந்த குப்பைகளை 150 நே குன் குடியிருப்பாளர்களும் குருசே :புட் பிரேவேட் லிமிடெட் நிறுவனத்தின் 50 ஊழியர்களும் சேகரித்து தங்கள் பங்கை அளித்தனர்.

சிங்கப்பூர் வீராங்கணகள் மலேசியா மற்றும் தாய்லாந்து வீராங்கணகளுக்கு எதிரே மிகவும் கடுமையாகப் போராடி, பெண்களுக்கான இரட்டையர் போட்டியில் தங்கம் மற்றும் வெள்ளி இரண்டையும் கைப்பற்றினர். ஆனங்கள் இரட்டையர் ஆட்டத்தில் தாய் வீரர்களை வீழ்த்தி சிங்கப்பூர் வீரர்கள் வென்ற முன்றாவது தங்கப் பதக்கத்துடன் இப்போட்டி நிறைவடைந்தது.



பரபரப்பான் இப்போட்டிக்குப் பிறகு 200 பேர் கொண்ட குழு மைதானத்தில் இருந்த குப்பைகளைச் சேகரித்தது. சிங்கப்பூரின் முதல் குப்பைச் சேகரிப்புத் திட்டமான ஹெபிட்ட் குன் சவுத் (HABIT@Nee Soon South) திட்டம் வெற்றியடைவதற்கான முயற்சிகளுக்கு அவர்களின் செயல் ஊக்கமளிப்பதாக இருந்தது. ஹெபிட்ட் குன் சவுத் திட்டம் முதன் முதலில் அடித்தளங்களுக்கான ஆலோசகர் ஸ். டாக்டர் லீ பீ வா அவர்களால் 2012 அக்டோபரில் தொடங்கப்பட்டது. இது படிப்படியாக நீ குன் தெற்கு குடியிருப்பாளர்களை ஒன்றிணைக்கின்ற ஒரு தனித்துவமான மரபாக உருவெடுத்துள்ளது.

ஸ். டாக்டர் லீ மற்றும் உள்ளர் உணவு மற்றும் பானத் தயாரிப்பு நிறுவனமான குருசே இணைந்து செயல்பட்டு, சிங்கப்பூர் அணியை ஆதரிப்பதற்கும், உள்ளரங்கு விளையாட்டு மைதானத்தைச் சுத்தம் செய்வதற்கும் 150 குடியிருப்பாளர்களையும் 50 ஊழியர்களையும் தென்கிழக்காசிய விளையாட்டுப் போட்டிகளுக்கு அழைத்து வந்தனர். சமூகப் பொறுப்புள்ள ஒரு நிறுவனமாக தனது பங்கை அளிப்பதற்கும், சமுதாயத்திற்காகச் சுற்றுப்புற்றத்தை குப்பைகள் இன்றி தாய்மையாக வைத்துக்கொள்வதற்கும் குருசே :புட் நிறுவனம் இந்த முன்னெடுப்பை ஆதரித்தது.

நாங்கள் குப்பைகளைச் சேகரிப்பதற்கு எப்பாழுதுமே சமுதாய முகமைகள் மற்றும் நிறுவனங்களுடன் கூட்டுறைந்து செயல்படுவதற்கும், சுற்றுப்புற்றத்தை சுத்தமாக வைத்துக்கொள்வதற்கு நாங்கள் பொறுப்பை பகிர்ந்துகொள்வதற்கும் தயாராக இருக்கிறோம். இதைச் செய்வது ஒவ்வொருவரின் கடமையாகும். இதை ஒவ்வொருவரும் கடைப்பிடித்தால், நமது சுற்றுப்புறம் மிகவும் சுத்தமாகவும், அனைவருக்கும் அதிக சௌகரியமானதாகவும் இருக்கும்.

– என்று ஸ். டாக்டர் லீ கூறினார்.



கீழ்க்கண்டவற்றின் வாயிலாக நேர்மறையான பழக்கவழக்கங்களைக் கடைப்பிடிக்க ஊக்குவிப்பதே ஹெபிட்ட் குன் சவுத் திட்டத்தின் மையக்கருவாகும்.

1
வாக் தி டாக்
முன்னுதாரணமாக
நடந்துகொள்ளங்கள் மற்றும்
குப்பை போடாதிர்கள்.

2
ஸ்டாப் தி ப.க
குப்பை போடுவெர்களிடம்
சென்று, அவர்களின்
குப்பையைச் சேகரிக்குமாறு
கூறுங்கள்.

3
பிக் இட் அப
நான் குப்பையைப் பார்க்கும்
போது, அதைச் சேகரித்து,
குப்பைகளைப் போடுகிறேன்.

தெமாசெக் பாலிடெக்னிக்கின் மாணவரான 20 வயது கேலெப் வோங், தேசிய அணி விளையாடுவதை நேரடியாகக் காண்பதற்கு இது ஒரு சிறந்த வாய்பாக இருந்தது என்று கருத்து தெரிவித்தார். இவர் விளையாட்டு மைதானத்தில் இருந்த குப்பைகளை முன்னெடுப்பன் அகற்றி தனது பங்கை அளித்ததற்கு மிகவும் பெருமையாக உணர்கிறார்.

84 வயதான திருவாட்டி சன் :கிம் மோய், தனது பேரப்பிள்ளைகளுடன் விளையாட்டுப் போட்டிகளைக் கண்கூடிக்க வந்திருந்தார். போட்டி நிறைவடைந்த பிறகு அவரும் குப்பைகளைக் கேட்கிறத்து தனது பங்கை அளித்தார். “குப்பைகளைக் கேட்கவுடன் அவற்றை அகற்றுவதற்கான பழக்கம் இளம் வயதிலிருந்து தொடங்க வேண்டும். இது மிகவும் மிகவும் மிகவும் தாங்களாகவே குப்பைகளைச் சேகரிப்பதற்கான பழக்கத்தை வளாத்துக்கொள்வது மிகவும் சிறந்த வழியாகும்!” என்று அவர் கூறினார்.

Caleb Wong, 20 tahun, seorang pelajar di Politeknik Temasek, gembira mendapat peluang menonton Pasukan Negara secara langsung. Beliau merasa bangga kerana dapat menyumbang secara proaktif dengan memastikan stadium bebas daripada sampah sarap.

Puan Sun Gim Moy, 84 tahun, datang untuk menonton perlawanan bersama cucu-cucunya dan memainkan peranannya dengan mengutip sampah selepas perlawanan tersebut. Beliau berkata, “Tabiat memungut sampah sejurus kita melihatnya harus bermula sejak kecil. Ini penting. Tiada cara yang lebih baik untuk belajar daripada [untuk cucu-cucu saya] melatih diri mereka sendiri untuk mengutip sampah!”

Taking Stock of Our Past, Moving Ahead With Confidence

盘点过去，昂首前进

2015 is our Golden Jubilee Year - an important chapter in the chronicles of Singapore's history. Prime Minister Lee Hsien Loong delivered his National Day Rally speech at the ITE Headquarters and College Central on 23 August.

PM Lee shared on the core principles that held our nation together in the last 50 years, and what it takes for the next 50 years. Key policy shifts in housing, education, seniors, marriage and parenthood were also announced.

2015年是我国的金禧年，是新加坡历史重要的新篇章。我国总理李显龙在8月23日在工艺教育学院总部兼工艺教育中区学院发表了2015年国庆群众大会演说。

总理和大家分享了过去建国50周年所秉持的原则，也就是这些原则把新加坡紧紧地互相系在一起，创建了今天的新加坡，同时也阐述了未来50年新加坡应有的条件，才能继续昂首前进。住屋、教育、年长人士、结婚与为人父母等相关主要政策也在群众大会宣布。

The formula that brought us to SG50 include: 带领我们走到建国50周年的基石包括：



Multiracialism 坚决维持多元种族社会

“ We believed that before race, language and religion, we should first and foremost be Singaporean. That was the fundamental reason for our foundation as a country... ”

We created group representation constituencies (GRCs) so that minorities would always be represented in Parliament and, this way, we encouraged all the communities to come together and yet gave each community space to maintain their own cultures and their own ways of life. When delicate and awkward issues arose, we dealt with them together.

We are a multiracial and multi-religious society and we are always at risk of deep fault lines opening up and we must never take our present happy state of affairs for granted. ”

“ 我们相信人与人之间是先有国，再有种族、语言和宗教之分。这个理念对我们来说是国之根本……所以我们建立了集选区，好让少数民族一直有机会在国会发言，推动社会各阶层的凝聚力，但同时也让各族群有保留自我文化和生活方式的空间。当触及到敏感和尴尬的课题时，我们都会一起面对。” 总理提醒我们应常常保持居安思危的态度，“ 我们是个多元种族和多元文化的社会，所以永远都会面临埋藏在深处的敏感课题被挑开的时候，因此绝对不能把现在的和平和安乐当成理所当然。 ”



Self-reliance and Mutual Support 自力更生和互相扶持的文化

“ The ethos of our society is clear: If you work hard, you should do well and that is good for you and we should cheer you and celebrate it...At the same time, if you do well, we expect you to help others and everyone has to work together so that we succeed as one Team Singapore. ”

“ 我们的社会意识很明确。只要你勤奋向上，你就能获得成功。这是你应得的。我们也会为你加油喝彩，但同时，如果你已成功，我们希望你能伸出援手，帮助社会需要帮助的一群。不只是你一个人前进，而是大家全民一心，一起前进，成为成功的新加坡团队。 ”



Trust and good government 人民对政府的信任

“ We have kept faith between the Government and the people. We have built up this bond between the Government and the people over the past 50 years. The Government has kept its promises, what we said we would do, we did do. ”

“ 我们用过去的50年建立政府和人民之间的信任。政府已信守了它对人民许下的承诺，说到做到。 ”

A Peek into The Future: SG100

“The perpetual question posed to our late founding father was “Will there be a Singapore 50 years from now?” That evening, for the first time, Mr Lee [Kuan Yew] said, “Of course, there will be... even better!”

– PM Lee National Day Rally Speech

To ensure we have a SG100, Mr Lee Hsien Loong highlighted two issues: leadership quality and sensitivity to regional developments:

“Our best days will always be ahead of us, provided we continue to have a strong team, a team of lions and the lion-hearted, leaders and the people.”

“...stay on top of regional developments, and watch relations between the major powers in the region. We have been able to maintain our security and standing in the world because we have a strong SAF, successful economy, and good diplomats and leaders. We must maintain and strengthen this if we are to hold our own in the outside world.”

SG100: 一探未来50年

“我国已故建国总理一直向大家提出的疑问：‘50年后，新加坡还能立足于世界吗？’那一晚，李（光耀）先生首次回答：‘当然，而且还会...更好！’”

—摘自李总理国庆群众大会演说。

要确保新加坡能欢庆 S G 1 0 0 , 李显龙总理提到两大课题：领导层的素质和洞悉周边区域发展的敏感度：

“我们最好的日子永远都会在我们面前，只要无论是领导层还是普通国人都拥有勇士般的豪情壮志，上下齐心。”

“...需要对区域发展了如指掌，洞悉区域里各国的动向。

我们能持续享有安定和繁荣，在世界各地昂首挺胸，不外乎我们拥有实力雄厚的新加坡武装部队、稳定的经济、机智老练的外交官和经验丰富的领导层。我们需要持续维持和加强我们的优势，好立足于新加坡以外的地方。”

Key Policy Improvements at a Glance

主要政策改善一览



Housing 住屋

- Buyers' Income Ceiling raised to \$12,000 for HDB flats and \$14,000 for executive condominiums.

政府将把申购组屋的收入顶限调高至1万2000元，购买执行共管公寓的收入顶限调高至1万4000元。更多高收入的新加坡人将获得房屋津贴，并能够购买组屋。

- Household income ceiling for Special CPF Housing Grant qualification raised from \$6,500 to \$8,500. Maximum grant amount doubled to \$40,000.

能够领取特别公积金购屋津贴的家庭收入顶限从6千500元调高至8千500元。最高津贴将翻一倍，可达至4万元。

- Fresh Start Housing Scheme to help second-time rental households buy another flat.

重新拥屋计划将帮助第二次租户购买另一间组屋。



Education 教育

- The Singapore Institute of Technology, Singapore's fifth university's Punggol will be next to a new creative industry cluster built by JTC. This will be integrated with Punggol Downtown and HDB's upcoming Northshore District.

名为新加坡理工大学 (Singapore Institute of Technology) 的第五间新加坡大学，将在榜鹅兴建中央校园，与周边由裕廊集团建立的创意产业紧密结合，并融入榜鹅市区和建屋发展局即将开发的北岸区。新加坡理工大学目前在本地五所理工学院开办课程。

- Government will provide financial support to strengthen the teaching of subjects like mathematics and science in Islamic religious schools.

政府将拨款资助回教学校，加强回教学校数学和科学等科目的教学素质。



Seniors 年长人士

- Re-employment age to be raised from 65 to 67 years old by 2017.

- 政府将在2017年前，把重新受雇年龄顶限从65岁调高至67岁。



Marriage and Parenthood

结婚与为人父母者

- Proximity Housing Grant for children buying a resale flat with or near their parents, or parents who buy one near their married children. Applicable to every Singaporean household, first-time buyers or otherwise.

子女在购买靠近父母居住的转售组屋，或父母在购买靠近已婚子女居住的转售组屋，将可领取近居购屋津贴。该计划适用于每一户新加坡家庭、第一次购屋者或其他适用条件。

- Baby Bonus scheme extended to every child.

婴儿花红计划将延伸至为父母的每一名孩子提供花红。

- Medisave Grants for newborns to help them save up for the new MediShield Life premiums when he or she reaches 21.

新生儿保健储蓄户头里享有的保健储蓄补助金数额将提高至足够支付子女到21岁的终身健保保费。

- Paternity leave for fathers increased from one to two weeks. The Government will pay for the extra week.

在职父亲的有薪陪产假将由现在的一周增加至两周。政府将支付额外一周的薪金。

- The enhanced Baby Bonus, Medisave Grant and paternity leave changes will apply retroactively with effect from Jan 1, 2015.

新的的婴儿花红计划、新生儿享有的保健储蓄补助金数额和在职父亲的有薪陪产假等调整更可追溯到2015年1月1日施行。

National Day Observance Ceremonies

国庆敬礼仪式

For the first time, all observance ceremonies were held island-wide on the same day, at the same time. The recording of founding Prime Minister Lee Kuan Yew reading the Proclamation of Independence was broadcasted at 9am on all local TV and radio channels.

全国各地首次在同一天，同一时刻举行国庆敬礼仪式。在早上9点正，在各地的仪式上也通过本地电视和广播频道播放了由我国建国总理李光耀先生宣读的新加坡独立宣言。



Residents Let Their Hair Down at National Day Dinners

国庆节晚宴，居民轻松畅饮

In Nee Soon, residents were treated to a night of sumptuous feasts, singing and cultural performances at National Day Dinners together with their Grassroots Advisers. A tinge of nostalgia was keenly felt as popular community oldies were played.

为欢庆国庆节，义顺居民和基层顾问受邀一起参与丰盛的国庆节晚宴。晚宴上还有精彩的文娱表演，首首脍炙人口的歌曲更勾起人们的怀旧情怀。



NATIONAL DAY AWARD 2015 WINNERS

国庆奖章2015

The National Day Award recognises residents and community leaders who have contributed in many ways to their community. This year, the National Day Award 2015 Winners were:

许多居民和社区领袖都以各自不同的方式投身社会，为社区努力付出。国庆奖章颁发给他们，是表扬他们对国家的卓越贡献。获得国庆奖章2015的得主是：



PUBLIC SERVICE STAR (BAR) 2015
公共服务星章（勋条）2015

*Bintang Bakti
Masyarakat (Lintang)*

Mr Jack Soh Tze Churn, BBM
先生，公共服务星章



PUBLIC SERVICE STAR 2015
公共服务星章2015

*Bintang Bakti
Masyarakat (BBM)*

Loh Wee Seng, PBM
先生，公共服务奖章



Mr Mahmud Bin Haji Ali, PBM
先生，公共服务奖章

Yishun Hunts

The ancient Chinese proverb says, “To the common folk, food is a delicacy.” You will discover that at almost any time in Yishun, there will always be people enjoying different courses. Popular eateries and outlets are quietly sprouting, breathing a new lease of life into the otherwise ‘quiet’ estate.

The tell-tale signs? Long queues, endless orders, and satisfied expressions after a palatable meal. Our residents shared with us the food that they love - Nasi Lemak, White Bee Hoon, Cakes, and delicacies. Interestingly, all outlets are located conveniently along or within the vicinity of Sembawang Road and are easily accessible by buses from the Interchange.



For the young and the young at heart, RoyceMary Café at Jalan Legundi offers a variety of cakes, cookies, sandwiches and signature coffees. The chic-relaxed setting is a natural magnet for many young couples. This is certainly a place to wind down after a day's work or for friends to chill out.

Check out this stretch of Sembawang Road when you can.



Our first stop took us beside Khatib Camp along Sembawang Road and the aroma of nasi lemak wafting through the air greeted us. Residents, along with some army boys who have just booked out have started queuing at the Chong Pang Nasi Lemak Shop. The owner, Mr Lee Shin Chin, 54, revealed on some days, cyclists would gather and order many packets at one go. The food is cheap and there are a variety of dishes to choose from.

Next stop was the Sembawang White Been Hoon You Huak Restaurant, a favourite amongst working adults. The owner, Mr Tay King Huak, 69, shared that he uses fresh ingredients for his bee hoon. He added, “People can park, buy and drive off. It is very convenient.” Prices too remain affordable.

The third stop was the Gin Thye Cake Maker, a traditional cake shop operating since 1964. It offers a wide variety of confectionary. Followers of Chinese customs can find traditional cakes and pastries associated with various occasions and rituals. They have cakes for almost any occasion; weddings, baby showers, baby full month or even for the birthday of senior members of the family.



义顺美食好去处

古语有云：“民以食为天”，这句话对义顺居民来说一点也不假。因为你会发现不管在何时，在义顺的哪个角落，都一定会有一直在享用不同的美食。著名的小吃和专卖店如雨后春笋般，悄悄地在义顺茂起来，为这个“宁静”的组屋区带来处处生机。

种种迹象如长长的人龙、络绎不绝的订单以及顾客吃饱后，脸上满足的笑容印证了义顺区里的食物绝对是一级棒的。我们的居民分享了他们最爱吃的美食有椰浆饭、白米粉、蛋糕和各类小点。无独有偶，这些美食店不是坐落在三巴旺路就是在它附近，在转换站乘搭巴士就能轻易到达，既方便又省事。



我们的第一站是在三巴旺路上，卡迪军营附近的椰浆饭。我们刚到，椰浆饭的香味就扑鼻而来，像是在欢迎我们一般。这时已经能看见居民和刚刚出营的阿兵哥们成群结队在摊位前排队。这里就是远近闻名的忠邦椰浆饭。54岁的老板李先生表示，有时候脚踏车骑士们会一窝蜂的到他的店，一次过就买好几包椰浆饭。这里的食物既便宜又多样化，一定能让你一饱口福。

下一站是上班族最爱--三巴旺友发餐室的白米粉。69岁的老板郑先生说，“他卖的米粉材料新鲜，价格大众化，而且这里的停车方便，上班族可以找到车位，买了米粉就开车到办公室上班去。”

下一站就是鼎鼎大名的锦泰西果饼家。这是一间老字号饼店，自1964年开始就以连锁经营的模式售卖各种面包和蛋糕。华人传统祭

拜时会用到的寿桃也能在这里找到。饼店售卖的糕点包罗万有，如结婚蛋糕、弥月蛋糕、生日蛋糕，甚至有专为年长人士设计的生日蛋糕。

年轻的一辈，或是心境年轻的人士，也能在这里找到美食好去处。位于惹兰叻昆迪的RoyceMary咖啡厅就有不同的糕点、饼干、三文治和招牌咖啡。优雅的环境和轻松的氛围，吸引了不少年轻男女前来。这里绝对是下班后，放松身心的好去处，也是和三五好友一起闲聊，联络感情的好地方。

有空就过来三巴旺路这一带走走吧。

With Our Residents, For Our Residents: Opening of Upgraded Nee Soon East Community Club

义顺东民众俱乐部：由居民共建，为居民而设

After an 18-month upgrading programme, Nee Soon East Community Club (CC) reopened with much fanfare on 1 August. Joyful, sprightly bagpipe music from the Northland King's Pipe Band heralded the arrival of the Guest-of-Honour, PM Lee Hsien Loong. Also present at the opening ceremony were Nee Soon Grassroots Advisers, Mr Patrick Tay, Mr K. Shanmugam, Er. Dr. Lee Bee Wah, Assoc. Prof. Muhammad Faishal Ibrahim and Dr Lim Wee Kiak.

Nee Soon East CC received a facelift. In December 2011, the Community Club Management Committee (CCMC) surveyed about 2,500 residents and students from surrounding schools to gather feedback. Suggestions included building an outdoor rock wall, an all-weather basketball court and facility-wide Wi-Fi access.

Mr Patrick Tay said, "This upgraded Nee Soon East CC is a result of a co-creation process together with our residents and for our residents. It serves as a vibrant focal point for residents to connect with one another, cultivate learning and volunteerism and build a strong community which cares for one another. This is achieved through a bigger, better, bolder and brighter CC with a complete suite of inclusive facilities."

For PM Lee, it was a homecoming of sorts as he launched the opening of Nee Soon East CC 20 years ago. Thanking the 1,000 - strong crowd for the warm reception in his address, he said, "I look forward to visiting you many more times in Nee Soon."

The CC also unveiled their wellness programmes in partnership with Alexandra Health System and Khoo Teck Puat Hospital. Some of these include a do-it-yourself health check corner, health education and messages on the pillars of health for the elderly present.

The CC offers a wide range of facilities including a culinary studio, nursing room, heritage wall, spice and herb gardens, a gymnasium and a refurbished dance studio. For working adults, there are personal grooming workshops, craft-a-terrarium and creative towel crafts for families. Those who are more adventurous can sign up for the unique



fitness classes such as bokwa, piloxing and Zumba. For the musically inclined, guitar, ukulele and violin lessons are available.

Mr Jayavel Kumaran, 31, hopes that the club can offer more 1-day general knowledge courses for kids such as his two-year old daughter. He explained that the topics could cover the history of Singapore in greater detail. This would help the younger generation understand Singapore better.



经过了18个月的翻新工程，义顺东民众俱乐部终于竣工，在8月1日正式开幕。除了众多居民以外，特别嘉宾李显龙总理也在苏格兰风笛乐队Northland King's Pipe Band笙歌鼎沸的演奏中迈入义顺东民众俱乐部，为俱乐部举行开幕仪式。在这么欢腾的场合上，当然也少不了义顺基层顾问郑德源先生、尚穆根部长、李美花博士、费绍尔副教授和林伟杰医生到来和大家一起参加开幕仪式。

义顺东民众俱乐部从上到下，里里外外以全新面貌和居民见面。2011年12月，义顺东民众俱乐部管理委员会针对翻新工作向2,500名居民和附近学校的学生收集意见。其中一些意见包括建造户外攀岩墙、全天候的篮球场和在俱乐部各处提供无线互联网设施。

郑德源顾问表示：“义顺东民众俱乐部翻新工程能顺利完成是居民齐心协力，共同建设的结果。这是一间由居民共建，为居民而设的民众俱乐部。它是义顺居民联系感情的交流站，彼此陶冶身心，参与社区建设，共创更强凝聚力，互助互信的活动中心。有了面积更大、更现代、更明亮，设施完善的民众俱乐部，相信不难达到建立更有活力的义顺社区。”

李总理表示这次为义顺东民众俱乐部开幕有如重新回家一样，因为他曾经在20年前为义顺东民众俱乐部举行开幕仪式。在开幕致辞时，李总理感谢1,000多名居民热烈的款待，并期待能“常常到义顺走走看看”。

民众俱乐部已和亚历山大医疗机构和邱德拔医院共同推出人民协会健乐项目。其中包括设立自己动手健康检查角落，而在支柱上也会放置有关健康教育的信息，供年长人士阅读。

民众俱乐部的设施应有尽有，其中包括烹饪工作室、育婴室、历史长廊、香料和香草花园、健身房和翻新的舞蹈室。为迎合上班族的需求，俱乐部也举办个人仪容工作坊、制作瓶中花园和为家人用毛巾制作小小艺术品等工作坊。热爱运动的居民可以参加时下最流行的健身操如bokwa（用肢体写字的健身操）、piloxing（普拉提，拳击和舞蹈的混合健身操）和尊巴。想尝试学习新乐器的居民也可参加吉他、尤克里里和小提琴课程。

31岁的Jayavel Kumaran先生希望民众俱乐部能举办多一些为期一日的常识课程，让他两岁的女儿参加。他解释：“希望新加坡历史可以成为课程内容的基础，让年轻一代更好、更深入的了解新加坡的过去。”



Upcoming

CHONG PANG

- Monthly Brisk Walk**
31 Oct | 8am - 9am | Chong Pang CC
- Monthly Brisk Walk**
29 Nov | 8am - 9am | Chong Pang CC

NEE SOON CENTRAL

- Nee Soon GRC Tree Planting Day**
18 Oct | 9am - 12pm | TBC
- Nee Soon GRC AAC Carnival**
8 Nov | 7.30am - 12pm | Blk 165 Yishun Ring Road
Chong Pang Hardcourt

KEBUN BARU

- Emergency Preparedness Day 2015**
7 Nov | 5.30pm - 7.30pm | Kebun Baru Spring RC

NEE SOON EAST

- Deepavali Bazaar and Dandiya Dance Celebration**
17 Nov | 10:00am - 7:00pm | Nee Soon East CC MPH
- Grandparents' Day Dinner**
7 Nov | 7pm - 10pm | Nee Soon East CC MPH
- "Groundbreaking" of Wellness and Care Centre**
15 Nov | 8am - 9am | Blk 260 Yishun
- Chess Challenge**
15 Nov | 9am - 5pm | Nee Soon East CC MPH
- Deepavali Celebrations**
21 Nov | 7pm - 10pm | Nee Soon East CC MPH

NEE SOON EAST SOUTH

- NSS Hijrah Nite Leisure Cycling 2015**
16 Nov | 8pm - 10.30 pm | Nee Soon South
Constituency

CHONG PANG



Mr. K. Shanmugam
Minister for Home Affairs and
Minister for Law
MP for Nee Soon Town GRC

Meet-the-People Sessions
Every Tuesday at 7.30pm (except public holidays)
at Block 107 Yishun Ring Road #01-207 Singapore 760107
Tel: 6758 3039
Email:k_shanmugam@mlaw.gov.sg
Facebook: K Shanmugam Sc
Youtube: K Shanmugam

NEE SOON CENTRAL



Assoc. Prof. Muhammad Faishal Ibrahim
Parliamentary Secretary, Ministry
of Education and Ministry of Social
and Family Development
MP for Nee Soon GRC

Meet-the-People Sessions
Every Monday at 7.00pm (except public holidays)
at Block 609 Yishun St 61 #01-235 Singapore 760609
Tel: 6752 2532
Email:muhammad_faishal@moh.gov.sg
Facebook: www.facebook.com/muhammad.faishal.ibrahim1

KEBUN BARU



Mr Henry Kwek Hian Chuan
MP for Nee Soon GRC

Meet-the-People Sessions
Every Thursday at 8pm
At Block 109 Ang Mo Kio Ave 4, #01-04, Singapore 560109
Tel: 6454 8792
Email: HenryforKebunbaru@gmail.com
Facebook: Henrykwek
Instagram: Henrykweksg

NEE SOON EAST



Mr Louis Ng Kok Kwang
MP for Nee Soon GRC

Meet-the-People Sessions
Every Monday at 7.30pm (except public holidays)
at Block 227 Yishun St 21, #01-520 Singapore 760227
Tel: 6755 1946
Email: louising4nse@gmail.com
Facebook: www.facebook.com/louisingkokkwang

NEE SOON SOUTH



Dr. Lee Bee Wah
MP for Nee Soon GRC

Meet-the-People Sessions
Every Monday at 7.00pm (except public holidays)
at Block 850 Yishun St 81 #01-94 Singapore 760850
Tel: 6759 3413
Email: mp4nss@gmail.com
Facebook: Lee-Bee-Wah

CONTACT US

Yishun
Blk 290 Yishun St 22
Singapore 760290
Tel: 6758 0129
Fax: 6752 4626

Nee Soon Central
Blk 751 Yishun St 72, 01-186
Singapore 760751
Tel: 6257 2722
Fax: 6257 2768

Nee Soon South
Blk 845 Yishun St 81, 02-00
Singapore 760845
Tel: 6258 4922
Fax: 6252 2178



Email:
feedback@nstc.org.sg
Facebook:
Nee Soon Town Council
SMS/MMS:
9110 9877

SG50 Quotes

What is your dream for Singapore?

“My dream for Singapore is for it to be slower paced and for the citizens to cherish what little that we have.”
– Tan Yuqi

“My dream for Singapore is for it to be a safe and affordable place to live in.”
– Mdm Sng Shu Fen

“I hope Singapore continues to be a safe city for our people. Looking all around us, the world has been in constant uncertainty. I hope the generations to come treat Singapore as their Home, where they never need to worry about their safety.”
– Mr & Mrs Jim Tan,
Blk 315C

“To progress as an all encompassing nation that cares for the underprivileged.”
– Li Zhijing, Blk 809

“My dream for Singapore is to see my country can progress further as a nation and hopefully one day Singapore will be one of the biggest sporthub with lots of national sports talents, regarding on any sports.”
– Muhammad Syahid bin Abdullah, Blk 879

“My dream for Singapore is for it to be a global service hub.”
– Mr Kenneth Yeo

“Peace, Progress and prosperity for all regardless of status, race or religion.”
– Lee Keng Yong, Blk 809

“Equal chances at prosperity for all citizens. No discrimination on grounds of race, language or religion.”
– Li Zhixiong, Blk 809

“A progressive country where there are ample opportunities for Singaporean, a place where citizens can truly afford the cost of living and call it home.”
– Li Zhitao, Blk 809

Iftar Brings Community Closer

Iftar Mengeratkan Lagi Masyarakat

IFTARS, or the breaking of fast is part of the religious observance during the holy month of Ramadan. As a community, two IFTARS were held in Nee Soon – “Majlis IFTAR” at Chong Pang Community Centre on 4 July and “IFTAR 2015 Under the Stars” on 5 July, at Block 311, Yishun Ring Road. More than 2,000 residents from all races and religions gathered to celebrate together.

Grassroots Advisers Assoc. Prof. Muhammad Faishal Ibrahim and Mr K. Shanmugam were happy to see many familiar and new faces at the Majlis IFTAR. They took the opportunity to share with our residents on the benefits of the Pioneer Generation Package. Many residents, especially the elderly, got a better understanding of its benefits after the session. The evening ended with sumptuous dinner, with Mr K. Shanmugam going table to table, taking photographs with residents.

IFTAR Under the Stars took place the following evening with Grassroots Advisers Mr K. Shanmugam, Assoc. Prof. Muhammad Faishal Ibrahim and Mr Patrick Tay joining in. Seven male singers sang to the beat of the gendang, or Malay drum as guests arrived.

The emcee explained that “ramadan” or fasting was to abstain oneself from food, drinks and sexual relation from sunrise to sunset. It is a discipline for the Muslims to move away from their comfort zone and to build a sense of appreciation, love and empathy for the needy. Fasting promotes humbleness and suppresses egoistic pride. On the health side, it decrease food intake and relaxes the digestive system.

Assoc. Prof. Faishal said, “The weather has been kind to us. This is truly an IFTAR under the stars. We are happy to celebrate this event as a multi-racial society and community. This further strengthens our society and makes our Ramadan more beautiful and uniquely Singapore.”

Mr Patrick Tay was also glad to see many non-Malay residents participating in the IFTAR, as they would be experiencing the Muslim culture first-hand. He hopes that it will continue to bond the community and sustain the kampung spirit.

One of the residents, Mr Loh Guan Ting, 24, joined his Muslim neighbours in the fasting. He commented that it has helped him appreciate their culture better. Mr Adris Hamad, 61, shared that such events were beneficial as it helps promote community bonding.

Another resident, Mr Mohd Yusuf, 44, feels that social and racial integration was pivotal to Singapore’s continued success. “Everybody regardless of race, comes together, sits down and breaks-fast together. So for non-Muslims this is a good opportunity for them to understand what the fasting month is about (and) why we do this.”



IFTAR, satu ibadah di bulan Ramadhan, merupakan acara berbuka puasa sebagai sebuah masyarakat. Kedua-dua majlis IFTAR telah dianjurkan di bandar Nee Soon – “Majlis IFTAR” di Kelab Masyarakat Chong Pang pada 4 Julai dan “IFTAR 2015 di bawah bintang” pada 5 Julai, di Blok 311 Yishun Ring Road telah menyaksikan seramai hampir 2,000 orang penduduk berkumpul dan berbuka puasa bersama-sama.

Penasihat Akar Umbi Profesor Madya Muhammad Faishal Ibrahim dan Encik K Shanmugam gembira melihat ramai wajah-wajah baru di Majlis IFTAR tersebut. Beliau berinteraksi dan berkongsi dengan penduduk mengenai manfaat Pakej Generasi Perintis. Ramai penduduk, terutamanya warga emas, lebih memahami akan manfaat-manfaat tersebut selepas sesi itu. Malam itu diakhiri dengan jamuan makan malam yang menyelerakan, dan Encik K. Shanmugam mengambil kesempatanuntuk bergambar bersama penduduk, kebanyakannya telah dijemput melalui acara “jumpa mesra” atau lawatan ke rumah.

Malam berikutnya bermula dengan meriah, dengan Penasihat Akar Umbi Encik K. Shanmugam, Profesor Madya Muhammad Faishal Ibrahim dan Encik Patrick Tay menyerikan majlis “IFTAR di bawah Bintang”, berserta tujuh orang penyanyi lelaki yang bernyanyi diiringi paluan gendang.

Seorang lagi penduduk, Encik Mohd Yusuf, 44 tahun, merasakan bahawa integrasi sosial dan kaum adalah kunci kejayaan Singapura yang berterusan. “Semua orang tanpa mengira kaum, berkumpul bersama-sama, duduk dan berbuka puasa. Jadi, kepada yang bukan beragama Islam, ini adalah kesempatan yang baik untuk mereka memahami maksud sebenar bulan puasa dan mengapa kita melakukannya.”

Prof Madya Faishal berkata, “Cuaca sangat baik. Ternyata inilah majlis IFTAR di bawah bintang yang sebenarnya. Kami gembira kerana dapat meraikan acara ini sebagai sebuah masyarakat yang berbilang kaum. Ini mengukuhkan lagi masyarakat kita dan menjadikan Ramadhan lebih indah dan menggambarkan keunikan Singapura.”

Encik Patrick Tay juga gembira melihat ramai penduduk bukan Melayu menyertai majlis IFTAR, oleh kerana mereka akan dapat merasai sendiri budaya masyarakat Islam. Majlis IFTAR membantu mengeratkan masyarakat dan menyemarakkan semangat kampung.

Salah seorang penduduk, Encik Loh Guan Ting, 24 tahun, turut berpuasa bersama jiran-jiran beliau yang beragama Islam. Beliau mengulas bahawa ia telah membantunya untuk lebih menghargai budaya mereka.

Encik Adris Hamad, 61 tahun, berpendapat bahawa menganjurkan acara yang sedemikian adalah sangat bermanfaat kerana ia membantu menggalakkan ikatan masyarakat.

Seorang lagi penduduk, Encik Mohd Yusuf, 44 tahun, merasakan bahawa integrasi sosial dan kaum adalah kunci kejayaan Singapura yang berterusan. “Semua orang tanpa mengira kaum, berkumpul bersama-sama, duduk dan berbuka puasa. Jadi, kepada yang bukan beragama Islam, ini adalah kesempatan yang baik untuk mereka memahami maksud sebenar bulan puasa dan mengapa kita melakukannya.”



Young Yishun rising Soccer Star Represented Singapore in the Gothia World Youth Cup

Thirteen year-old Mohamad Shamil is the second of four siblings. His father, Mr Mohamad Hasip, 37 works in courier services at DHL Express, while his mother Mdm Zulyiana, 34, is a full-time housewife. He is the second child in the family with an elder sister and two younger brothers.

Despite his age, Shamil stands at a towering 1.7 metres tall and exudes a certain sense of composure and resolution – well suited to his role on the soccer field as a defender. The young boy was also selected to represent Singapore in the Gothia World Youth Cup in Sweden.

When asked about his one-week trip to Gothenburg, Sweden, Shamil described it as truly enjoyable, and the cool weather with temperatures of 16 °C. Although the Singapore team lost the match against the stronger Swedish team at a score of 2-0, Shamil was glad to have been given the opportunity to compete against players from other countries.

Mdm Zulyiana confessed that she cried almost every night during that week when Shamil was away. The sharing of photos and videos by his coaches and the parents group that followed the team gave Mdm Zulyiana assurance that Shamil was in good hands.

Shamil's soccer talent was spotted at a young age. He represented the Naval Base Primary School soccer team when he was in Primary Three. Continue his passion at Orchid Park Secondary, his coach recommended him to enroll in the Nee Soon Football and Study Programme (NSFSP), a collaboration between The Nee Soon GRC Grassroots Organisations and F-17 Academy, helmed by national football hero Fandi Ahmad. The programme combines both soccer training with a compulsory study and tuition schedule to help participants achieve a balance in both areas.

When asked about the programme, Shamil shared "The training has made me better in my studies and made me better in playing soccer." The humble 13 year-old also

commented that he finds his peers "to be better than me but I try my best to be on the same level as them and to play well."

His concerns when joining the programme was juggling both the demands of school and sports. Fortunately, the volunteers in NSFSP offered to tutor him in English and Mathematics every Saturday. His parents are gratified to see his grades improve after joining the programme. Personally, Shamil also recognises the benefits from interacting with peers across diverse backgrounds.

Both his parents have given him plenty of moral support in his studies. Mdm Zulyiana shared that Fandi Ahmad would tell the students to "study from 1 to 4 pm, before playing soccer from 4 to 6 pm." She repeated "Must study first, then play soccer" a couple of times during the interview. Their expectations were for Shamil to divide his time wisely between his studies and his passion, soccer.

Delving on his aspirations and dreams, Shamil hopes to play for Singapore one day while continuing his studies. We wish him all the best and look forward to seeing him in our national team!



Bintang Bola Sepak Muda Yishun yang sedang meningkat naik mewakili Singapura dalam Piala Belia Dunia Gothia

Mohamad Shamil datang daripada latar belakang keluarga yang sederhana. Bapanya, Encik Mohamad Hasip, 37 tahun bekerja dalam perkhidmatan kurier di DHL Express, manakala ibunya Puan Zulyiana, 34 tahun, adalah seorang suri rumah sepenuh masa. Shamil adalah anak kedua daripada empat orang adik-beradik. Beliau mempunyai kakak yang berusia 14 tahun, adik perempuan berusia dua tahun dan adik bongsu lelaki yang baru berusia sepuluh bulan. Mohamad Shamil yang berusia 13 tahun dan setinggi 1.70 meter, memikul tugas penting sebagai pemain pertahanan di padang.

Bakat beliau dalam bola sepak telah dikesan pada usia muda. Beliau sudah pun mewakili pasukan bola sepak di Sekolah Rendah Naval Base ketika di dalam Darjah Tiga. Jurulatihnya di Sekolah Menengah Orchid Park menemui dan menjemputnya untuk mendaftar dalam Program Bola Sepak sambil Belajar Nee Soon (NSFSP), satu kerjasama antara Pertubuhan-Pertubuhan Akar Umbi GRC Nee Soon dan Akademi F-17. Akademi tersebut diterajui oleh wira bola sepak negara, Fandi Ahmad. Di akademi itu, Shamil menerima latihan daripada empat orang jurulatih, iaitu Nabil, Mizra, Steven Tan, dan Syaqir.

Apabila ditanya pendapatnya mengenai NSFSP, beliau berkata, "Latihan ini menjadikan saya lebih baik dalam pelajaran dan menjadikan saya lebih baik dalam bola sepak." Apabila ditanya



tentang rakan-rakannya dalam program tersebut, beliau berkata, "Saya mendapat mereka lebih baik daripada saya tetapi saya berusaha sedaya upaya saya untuk berada di tahap yang sama seperti mereka dan bermain dengan baik."

Tekad serta sifat beliau yang tenang boleh dirasai apabila berada dekat dengannya. Mungkin inilah sebab beliau dipilih oleh jurulatih untuk menjadi pemain pertahanan. Walaupun beliau kekal tenang dan tegas di sepanjang temu bual, Shamil berkongsi kebimbangan beliau bahawa mengimbangi tuntutan sekolah dan sukan merupakan satu cabaran yang berterusan baginya. Mujurlah, sukarelawan di NSFSP menawarkan untuk membantu mengajar beliau dalam Bahasa Inggeris dan Matematik setiap hari Sabtu. Kedua ibu bapanya berpuas hati melihat prestasi pelajaran beliau bertambah baik selepas menyertai program ini. Secara peribadi, beliau merasakan bahawa beliau mendapat manfaat daripada interaksi dengan rakan-rakan daripada pelbagai latar belakang.

Ibu bapanya Encik Mohamad Hasip, 37 tahun dan Puan Zulyiana, 34 tahun telah banyak memberikan sokongan moral kepada Shamil dalam pelajarannya. Puan Zulyiana berkata, "Fandi Ahmad akan menyuruh para pelajar tersebut untuk mengulangkaji dari 1 hingga 4 petang, sebelum bermain bola sepak dari 4-6 petang." Beliau mengulangi kata-kata, "Mesti belajar dulu, baru main bola sepak" beberapa kali dalam temuduga. Jelas bahawa ibu bapa beliau mempunyai jangkaan terhadap Shamil dan mahu beliau membahagikan masa dengan bijak antara pelajaran dan bola sepak.

Apabila ditanya mengenai acara yang paling diingatinya, beliau berkata bahawa perjalanan satu minggu ke Gothenburg, Sweden benar-benar menyeronokkan, meskipun cuaca sejuk dengan suhu mencecah serendah 16 °C. Walaupun pasukan Singapura tewas dalam perlawanan menentang pasukan Sweden yang lebih kuat dengan skor 2-0, Shamil gembira kerana telah diberi peluang untuk bermain menentang pemain daripada negara-negara lain. Puan Zulyiana mengaku bahawa beliau menangis hampir setiap malam semasa Shamil berada di Gothenburg. Foto dan video yang dikongsikan oleh empat jurulatih dan kumpulan ibu bapa yang mengikuti pasukan tersebut menyakinkan Puan Zulyiana bahawa Shamil berada dalam jagaan yang baik.

Menyentuh tentang aspirasi dan impiannya, beliau berharap dapat bermain untuk Singapura pada satu hari nanti di samping mempunyai pendidikan yang lebih baik.

